

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与创新基地文库

中国少数民族语言研究丛书

总主编◎戴庆厦

西摩洛语研究

XIMOLUOYU YANJIU

戴庆厦 蒋颖 崔霞 ◎ 著
余金枝 邓凤民 乔翔

民族出版社

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

中国少数民族语言研究丛书

总主编◎戴庆厦

西摩洛哥语研究

XIMOLUOYU YANJIU

戴庆厦

蒋

颖

崔

霞

◎

著

余金枝

邓

凤民

乔

翔

藏

书

章

民族出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

西摩洛哥语研究/戴庆厦主编. —北京: 民族出版社,
2009. 12
(中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地
文库. 中国少数民族语言研究丛书)
ISBN 978 - 7 - 105 - 10470 - 3

I. 西… II. 戴… III. 哈尼语—研究 IV. H254

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 230086 号

西摩洛哥语研究

出版发行: 民族出版社

社 址: 北京市和平里北街 14 号 邮编: 100013

电 话: 010 - 64228001 (编辑室)

010 - 64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzcbs.com>

印 刷: 北京佳顺印务有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月北京第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 数: 0001—1500 册

字 数: 378 千字

印 张: 26.25

定 价: 65.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 10470 - 3/H · 724 (汉 221)

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 民族概况	(1)
第二节 西摩洛哥语的使用情况	(5)
第三节 西摩洛哥语音位系统	(6)
第二章 词法	(12)
第一节 名词	(12)
第二节 代词	(17)
第三节 数量词	(39)
第四节 形容词	(69)
第五节 动词	(84)
第六节 副词	(115)
第七节 连词	(129)
第八节 助词	(142)
第九节 叹词	(178)
第三章 句法	(182)
第一节 短语	(182)
第二节 句子的结构类别	(215)
第三节 句子的语气类别	(245)
第四章 几种特殊句式	(264)
第一节 被动句	(264)

2 || 西摩洛哥语研究

第二节 连动句	(270)
第三节 差比句	(276)
第四节 话题句	(285)
第五章 词汇	(304)
第一节 构词法	(304)
第二节 语义关系	(313)
第三节 借词	(316)
附录一 词汇	(330)
附录二 长篇语料	(401)
附录三 照片	(411)
参考文献	(415)
后记	(416)

第一章

绪 论

哈尼族是一个多支系的民族，不同支系使用不同的语言。西摩洛人是哈尼族中人口较少的一个支系，约有 1.4 万人，其母语是西摩洛语。西摩洛语是属于汉藏语系藏缅语族彝语支哈尼语的一个支系语言，过去把它看成是哈尼语碧卡方言中的一个土语。语言学界对西摩洛语的研究很少，对其使用情况及语言结构特点尚不清楚，是汉藏语系藏缅语族语言研究中的一块空白。本书以云南省墨江哈尼族自治县雅邑乡座细村的西摩洛话为依据，从语音、词汇、语法、系属几方面介绍西摩洛语的基本情况。本书所有语料，都是作者在雅邑乡实地调查所得的。

为了更好地认识西摩洛语的特点，本章先对哈尼族的民族概况、西摩洛支系的基本特点以及西摩洛语的使用情况做简要的介绍。

第一节

民族概况

一、哈尼族的地理分布

哈尼族是居住在我国西南边疆的一个少数民族，人口有 1253952 人（1990 年）。主要分布在云南省红河哈尼族彝族自治州的红河、元阳、绿春、金平四县，思茅地区的墨江哈尼族自治县、江城哈尼族彝

族自治县、普洱彝族哈尼族拉祜族自治县，西双版纳傣族自治州勐海、景洪、勐腊以及玉溪地区的元江哈尼族彝族傣族自治县、新平彝族傣族自治县。此外，在峨山、建水、景东、景谷等地也有少量分布。其中红河哈尼族彝族自治州所属四县和思茅地区的墨江县是主要分布区，约占哈尼族总人口的70%左右。国外，在泰国、越南、缅甸等国也有哈尼族分布，有的称“阿卡”（Akha）。

二、哈尼族的历史渊源

哈尼族是历史悠久的民族之一，与彝族、拉祜族、傈僳族、景颇族、阿昌族、基诺族等同源于古氏羌人。^① 哈尼族的先民，秦汉时称昆明族、叟族，魏晋隋唐时称“乌蛮”。《尚书·禹贡》记载：大渡河名为“和水”，沿岸有“和夷”居住。唐初，滇东南六诏山区出现“和蛮”部落，曾多次向唐朝贡方物，与中原有着经济和政治联系。南诏崛起，“和蛮”隶属南诏，与滇东北和滇南的彝族一起，被称为“三十七部”，其中的因远（今元江、墨江）、思陀（红河）、溪处（元阳、金平）、落恐（绿春）、维摩（丘北、泸西、广南）、强现（文山、砚山、西畴）、王弄（马关、屏边）等七大部是哈尼族先民，其余三十部多数是彝族先民。

据汉文史料记载，氏羌族群原游牧于青藏高原。相传，哈尼族的祖先，曾游牧于遥远的北方一条江边的“努美阿玛”平原，后逐渐南迁，至青海、川北高原。公元前3世纪，和夷所居的大渡河之南、雅砻江之东所源出的连三海周围，或大渡河与金沙江交汇的地区，可能是哈尼族传说中的“努美阿玛”发源地。后居于此地的和泥、哈尼分两条路线往南迁徙：一条即早先的和夷自川西迁经昆明一带，再往南迁至滇东南的六诏山地区；一条自滇西北南迁经大理湖滨平坝，然后又分别南下到今哀牢山、无量山的景东、新平、镇沅、景谷、建水、石屏、蒙自，继至元江、墨江、红河、元江、江城及西双版纳等地。

^① 墨江哈尼族自治县民族宗教事务局编，《墨江哈尼族自治县民族志》，第19页。

在墨江定居的哈尼族，距今有 1000 多年的历史。

三、哈尼族的支系划分

元、明、清时期哈尼族就已经有繁多的支系，出现过“和泥、瀚泥蛮、斡泥、碧约、布都、窝泥、白窝泥、黑窝泥、补孔、哦怒、哈尼”等支系称谓。新中国成立后，根据各支系人民的共同心愿，将其对外的称谓统一定为哈尼，而在民族内部，则以不同的支系名称自称。哈尼族的支系包括哈尼、雅尼（僂尼）、卡多、碧约、豪尼（布都）、白宏、西摩洛、阿木、腊米、切弟、卡别等十多个支系。

墨江县是哈尼族分布县中支系最多的一个县，有 9 个支系。据 2006 年统计，墨江县哈尼族各支系的人口共有 210628 人，其中，卡多 62696 人，碧约 63359 人，豪尼 29915 人，白宏 27052 人，西摩洛 14711 人，阿木 7050 人，腊米 3105 人，切弟 1497 人，卡别 1243 人。

四、哈尼族的语言文字

哈尼族没有文字，曾用结绳、刻木记事。虽然没有文字，但诗、歌、舞、乐、神话传说等民间文学都较丰富。本民族传统文化，先民用说、唱的形式世代口耳传承。中华人民共和国成立后，党和政府特别关心少数民族各方面的建设，并根据各族人民的愿望和要求，积极帮助解决文字问题。1956 年，中国科学院少数民族语言调查第三工作队哈尼语组和云南省民族事务委员会语文研究室哈尼语组经过一年多的调查研究，以哈雅方言的哈尼次方言为基础方言，以绿春大寨话为标准音，创制了哈尼文。但是哈尼文的推行时断时续，至今未能全面铺开。

哈尼语与彝语、傈僳语、基诺语、拉祜语等均属汉藏语系的藏缅语族彝语支。过去，一直把哈尼语划分为哈雅、碧卡、豪白三种方言。居住在墨江境内的人主要使用碧卡、豪白两种方言；自称碧约、阿里卡多、卡别、西摩洛的人操用碧卡方言；自称豪尼、白宏、腊米、阿木的人操用豪白方言。各支系人中又有各自的土语，方言内部一般可以通话。

使用不同的支系语言是哈尼族语言使用的一个特点。支系语言与方言土语既有相同的特点，又有不同的特点，是民族语言的一种社会变体。本书统一把哈尼族不同支系语言称之为“xx语”，它既不同于独立的语言，也不同于语言下的方言土语。

五、西摩洛支系的基本特点

西摩洛人自称 $\eta\sigma^{31}\eta jv^{31}$ 。雅邑乡是西摩洛人的聚居乡。它位于墨江哈尼族自治县的中南部，是墨江县的中心部位，地处东经 $101^{\circ}34' \sim 101^{\circ}46'$ 、北纬 $23^{\circ}12' \sim 23^{\circ}30'$ ，海拔在 630 ~ 2088 米之间。普西江、他郎河及 218 省道公路线分别沿西、东两面从北至南穿境而过。

2008 年，全乡辖 14 个村民委员会，有芦山、托洛、徐卡、座细、南谷、南温、南泥湾、巴嘎、下洛浦、密切地、螺狮塘、雅邑、牙骨、坝利等村委会。村委会下分 179 个村民小组。全乡有 4272 户，共 21878 人。境内居住着哈尼、汉、彝、傣等民族，其中哈尼族最多，有 16934 人，占全乡总人口的 77.4%。雅邑乡的西摩洛人有 8 千余人。

西摩洛人长期与其他支系交错杂居，相互融合，互相渗透。他们之间的民族特点（包括文化习俗、语言等）有同有异。西摩洛人多居住在半坡或缓坡地带，生产活动以农业为主，兼营畜牧业和少量手工业。主要的农作物是稻谷、玉米。经济作物主要有橡胶、咖啡、蚕桑、黄豆等。西摩洛成年男子喜烟、酒，好饮茶。男、女根据不同年龄、婚姻、辈分变化服饰款式。过去是家织土布经漂染后制成的民族服装，配以银饰品和刺绣工艺，现多已改穿汉族服饰。西摩洛人的传统节日有三月初属龙的日子时的“祭竜”活动和农历六月二十四的“苦扎扎节”。此外，还与汉族一样过春节、清明节、端午节和中秋节。西摩洛人的婚、丧、节庆等各种民俗和宗教活动，都离不开歌舞。除了传唱古老的“苦情调”、“合欢调”等民歌外，还创作出很多带有民族色彩的山歌。舞蹈主要有“阿迷车”和“扭鼓舞”。西摩洛人喜爱的体育活动，有荡秋千、斗陀螺、打篮球等。

西摩洛人的聚居区都以村寨为单位，在雅邑乡的分布主要集中在雅邑、徐卡、南温、座细、南泥湾等村委会下的村寨小组里，其他如

下洛浦、芦山、巴嘎、坝利等村委会也有分布。即使是西摩洛聚居寨，其中也有少数碧约、布都、白宏等其他支系人口及汉、彝等民族居住。西摩洛聚居寨周围还有其他支系聚居寨，在地理分布上以小聚居、大杂居为基本特点。不同支系在民族的一些特征上（除语言外），诸如经济制度、生产方式、婚丧喜庆、服饰衣着、宗教信仰、风俗习惯、心理素质等方面均大致相同。

第二节

西摩洛语的使用情况

雅邑乡的西摩洛支系，在日常生活中坚持使用本支系语言，并且认为本支系语言就是自己的民族语言，对它有一种特殊的感情。长期以来，西摩洛语是西摩洛人的主要交际工具，负载着西摩洛人丰富的传统文化内容。至今，西摩洛语还保持着强大的活力，全民都以母语为第一语言。

西摩洛人不仅全民使用母语，而且绝大多数人还能熟练地掌握汉语。无论是在城镇地区还是在聚居村寨里，西摩洛人都能通过汉语与汉、彝等民族及哈尼族其他支系实现语言和谐。

西摩洛人同碧约、卡多、布都、白宏等支系“大杂居、小聚居”的民族分布，使很多人都能兼用碧约话、布都话、白宏话，甚至有部分人能兼用三四种语言。其兼用程度一般都较好，能达到会说、能听、能较流畅地进行交流的水平。

不同支系、不同民族的人们在一起，什么情况下使用本族语，什么情况下使用汉语和支系语都不是任意的，而是由某种特定的条件决定的。这里所谓的条件，有的与语言交际的环境有关，即在不同的环境下使用不同的语言；有的与说话人的辈分、年龄、性别、职业等因素有关。

第三节

西摩洛哥语音位系统

西摩洛哥语是哈尼族西摩洛支系使用的支系语言。雅邑乡的西摩洛哥语基本一致，只有细微差别。本音系是根据雅邑乡座细村的西摩洛哥语写成的。发音人是：白开侦（54岁，农民，原座细村村长）、白少剑（20岁，高中毕业生）、白凌（18岁，高中二年级学生）、白萍（17岁，高中二年级学生）。他们都是雅邑乡座细村人，也都是土生土长的西摩洛人。该音系是2008年7月在雅邑乡乡政府所在地坝埔河记录的。

一、声母

声母有30个。主要特点是：塞音、塞擦音只有清音，没有浊音；但在擦音上，清浊对立严整。在双唇音、舌根音上，分颚化、非颚化两套。舌尖前音和舌叶音对立。只有单辅音，无复辅音。列表如下：

方法 \ 部位		双唇		唇齿	舌尖前	舌尖中	舌叶	舌根	
		非颚化	颚化					非颚化	颚化
塞音	不送气	p	pj			t		k	kj
	送气	ph	phj			th		kh	khj
塞擦音	不送气				ts		tʃ		
	送气				tsh		tʃh		
鼻音		m	mj			n		ŋ	ŋj
连音						l			
擦音	清			f	s		ʃ	x	xj
	浊			v	z		ʒ	ɣ	j

声母举例:

p	pa ³³	圈套	zɿ ⁵⁵ po ⁵⁵	田埂
ph	pha ³³	拆 (房子)	ma ³³ pho ³¹	脸
m	ma ³³	梦	o ³¹ mo ⁵⁵	身体
pj	pja ⁵⁵	(前) 边	pje ³¹	软
phj	ji ⁵⁵ phji ⁵⁵	墙	phje ³³	(使) 破
mj	ɣ ⁵⁵ mjɿ ⁵⁵	时候	mje ³¹	饿
f	fɿ ³³	蛆	fv ⁵⁵	炒 (饭)
v	a ³¹ va ³¹	下 (面)	va ³¹	猪
ts	tsɿ ⁵⁵	跳	tsɿ ³³	肿
tsh	tshɿ ⁵⁵	牵	tsha ³¹	蚕
s	sɿ ⁵⁵	死	sā ³¹	伞
z	zɿ ⁵⁵	(水) 流	zɿ ³³	平稳
t	to ³¹	(一) 句	ta ³¹	上 (去)
th	thi ⁵⁵	春 (米)	a ³¹ tha ³¹	上 (面)
n	no ³¹ po ⁵⁵	耳朵	na ³¹	早
l	lo ³¹	(一) 丘 (田)	la ³¹	(打一) 下
tʃ	tʃa ³³	有	tʃo ³¹	吃
tʃh	mɿ ⁵⁵ tʃha ³¹	地	tʃho ³¹	戴 (帽)
ʃ	ʃa ³³	称 (粮食)	ʃo ³¹	香
ʒ	ʒɿ ³¹	四	ʒo ³¹	走
k	ka ³³	耙 (田)	ko ³³	下 (雪)
kh	kha ³³	硬	kho ³³	栽 (树)
ŋ	ŋa ⁵⁵	我	ŋo ³¹ tu ⁵⁵	鱼
x	xa ³³	摸	xo ³¹	饭
ɣ	ɣo ³³ tʃɿ ⁵⁵	网	ɣo ³¹	(一) 元
kj	kji ³³	盛 (饭)	kje ³³	刮 (痧)
khj	khji ⁵⁵	牢固	a ³¹ khje ³¹	空
ŋj	ŋji ³³	摇	ŋji ⁵⁵	臭
xj	xji ³¹ li ³¹ xo ³¹ lo ³¹	蝌蚪	xje ³¹	八

j ji³¹ 切（菜） je³¹ 呕吐

说明：

①双唇音 p、ph、m，舌根音 k、kh，舌尖中音 n，能与舌尖元音 ɿ 结合。例如：pɿ³¹ “给”、o³¹khɿ⁵⁵ “腿”、khɿ³³ “害怕”、nɿ³¹ “鬼”等。舌根音 k、kh 与舌尖音结合时，k、kh 读得很轻，中间带有介音 s。例如：khɿ³¹ “咬”读为 kh(s)ɿ。

②舌尖前音 ts、tsh、s、z 与舌叶音 tʃ、tʃh、ʃ、ʒ，只在和舌尖元音结合时构成对立。在与其他元音结合时，不构成对立。与舌面元音结合时，大多数人都读为舌叶音，也有少数人读为舌尖音，但不构成对立。例如：tʃa³¹ka⁵⁵ “傻子”也有读为 tsa³¹ka⁵⁵ 的。

③f 声母在本语里只与 v 结合。但在汉语借词中，有与其他元音结合的音节。例如：fe³¹tsɔ⁵⁵ “肥皂”、fō³³ “封”等。

④鼻音声母 m、n、ŋ 能自成音节，出现在少量表示语气的词上。例如：ɣ⁵⁵ŋ³³ “很”、m³¹ “对”。

二、韵母

韵母共有 29 个。主要特点是：松紧元音对立只出现在 ɿ、v 两个元音上。固有词大多是单元音韵母，复合元音韵母大多出现在汉语借词上。ɛ 和鼻化元音也只出现在汉语借词上。

1. 单元音韵母：共 17 个。

松元音：i、e、ɛ、a、ʌ、ɔ、o、ɤ、u、ɯ、ɿ、v

紧元音：ɿ、v

鼻化元音：ĩ、ē、ã、õ

例词：

i	ti ³¹	推	ji ⁵⁵	房子
e	te ³¹	活（人）	lo ³¹ je ⁵⁵	船
ɛ	tɛ ⁵⁵ pjɔ ³³	代表	ʌ ⁵⁵ nɛ ³³	奶奶
a	pa ³¹	抬	pha ³³	拆（房子）
ʌ	ʌ ³¹ pʌ ³¹	父	phʌ ⁵⁵	布

ɔ	pɔ ³¹	蜂	phɔ ⁵⁵	(蛇) 蜕 (皮)
o	mo ³¹	马	pho ⁵⁵ pho ³¹	衣服
ɤ	a ⁵⁵ mɤ ³¹	猴子	mɤ ³¹ xa ⁵⁵	毛巾
u	mu ³¹	好	ŋu ⁵⁵	是
ɿ	tshɿ ³¹	洗	ɤ ³¹ sɿ ³¹	血
ɿ	thsɿ ³¹	(骨) 节	sɿ ³¹	晒 (物)
v	v ³¹ tv ³¹	头	ʃa ⁵⁵ tv ³³	玉米
v̄	v̄ ³¹	疯	tv̄ ³³	出 (来)
ĩ	tʃhĩ ⁵⁵ tʃhĩ ³¹	亲戚	pĩ ³³	兵
ē	tē ⁵⁵	灯	fē ³³	(一) 分
ā	tā ³¹	(一) 石	tʃā ⁵⁵	(一) 阵 (雨)
ō	thō ³¹	铜	tē ⁵⁵ lō ³¹	灯笼

2. 复合元音韵母 (12 个): ui、ue、ua、ai、ia、io、io、uā、uē、iē、iā、iō

ui	ui ⁵⁵	胃	tui ⁵⁵	(一) 对
ue	lo ³¹ sɿ ³³ kue ³¹	脚踝	kue ⁵⁵	怪
ua	sɿ ⁵⁵ xua ³³	柿子	ua ³¹	瓦
ai	pɤ ³¹ tshai ⁵⁵	白菜	kai ³³ tsɿ ³¹	街
ia	tʃia ⁵⁵	(一) 架 (牛)	ʃia ³³	虾
io	ʃio ³¹ xo ³¹ tsɿ ³³	小伙子	fē ³¹ liō ⁵⁵	肥料
io	ʃio ³¹ ʃio ⁵⁵	学校	tʃhio ³¹	球
uā	uā ³³ tu ⁵⁵	豌豆	tʃhuā ³¹ tsɿ ³¹	椽子
uē	luē ³¹ tsɿ ³¹	轮子	xuē ³³	昏
iē	xo ³¹ tʃhiē ³¹	火钳	tiē ⁵⁵ xua ⁵⁵	电话
iā	liā ³¹	(一) 两	xui ³¹ ʃiā ³³	茴香
iō	ʃiō ⁵⁵	凶	tʃhio ³¹	穷

说明:

①v 是唇齿元音。发音时, 上齿咬下唇, 摩擦较重。

②元音的松紧对立只出现在舌位高的 v、ɿ 两个元音上。其他元音

不对立。但在实际的音值上, e、a、ɤ 较紧, i、ʌ、ɔ、o 较松。

紧元音主要出现在中平、低降两个调上, 但在高平调上也有少量分布。

③ɿ 出现在舌叶音声母后读 ɿ, 但不与 ɿ 构成对立, 所以 ɿ 作为 ɿ 的条件变体处理。例如 tʃhɿ³³ “(一)把(米)”的实际读音是 [tʃhɿ³³]。在与双唇音、舌根音、舌尖中音结合时, 大多都念为 ɿ (如白萍), 也有少数人在少数词上念为 ɿ (如白凌)。但都不构成音位对立。

④e 的发音带介音 i, 读为 [ie]。例如: te³¹ “活(了)”读为 [tie³¹]、je⁵⁵ “拿”读为 [jie⁵⁵]。

⑤由于部分人(特别是青少年)吸收汉语借词较多, 增加了一些本语没有的新韵母。这些韵母仅用于少数借词上, 使用频率低, 而且不同人的发音也不尽相同, 所以未收入本音系。

三、声调

声调有三个: 高平(55)、中平(33)、低降(31)。例如:

高平		中平		低降	
pʌ ⁵⁵ jɔ ³¹	歪	pa ³³	圈套	pa ³¹	抬
pʊ ⁵⁵	分	pʊ ³³	被子	pʊ ³¹	掏
v ⁵⁵	买	v ³³	蛋	v ³¹	疯
kw ⁵⁵	荡(秋千)	kw ³³	(晒)干	tw ³¹ kw ³¹	傻子
mw ⁵⁵	干(活)	mur ³³ mur ³³	舅母	mw ³¹	好

说明:

①松元音韵母在三个声调上都出现, 紧元音韵母主要出现在中平和低降两个声调上。

②有的人将 55 调变读为 51 调, 31 调变读为 35 调(如白开侦)。有的将部分 55 调读为 35 调(如白凌)。

③变调较少。

四、音节类型

音节类型共有 5 种。

1. 元音: v^{55} “买”、 w^{55} “他”。
2. 元音 + 元音: ua^{31} “瓦”、 ue^{33} “歪”。
3. 辅音 + 元音: ta^{33} “上”、 pa^{33} “射”。
4. 辅音 + 元音 + 元音: tui^{55} “(一)对”、 kui^{55} “贵”。
5. 辅音: m^{31} “对”。

说明:

- ①上面 5 种形式中, 2、4 两种类型主要出现在汉语借词中。
- ②出现频率最高的类型是第 3 种。
- ③第 5 种类型出现频率很低, 只出现在个别语气词上。

第二章

词 法

根据词的意义、构词特点和语法功能，墨江西摩洛语的词汇可分为实词和虚词两大类。实词主要有名词、代词、数词、量词、形容词、动词、副词；虚词中有连词、助词等。下面分别将各词类的语法特点分述如下：

第一节

名 词

一、名词的组成

名词是表示人或事物的名称。其中，包括具体事物的名称，也有抽象事物的名称。表示时间、方位、处所的词也属于名词。

具体事物的名称如：

mɿ ³¹ tha ³¹	天	ŋji ⁵⁵ mo ³³	太阳
mɿ ³¹ tʃɔ ³¹	火	kho ⁵⁵ sɿ ⁵⁵	山
o ³¹ mo ⁵⁵	身体	v ³¹ tv ³¹	头
ʌ ³¹ pʌ ³¹	父亲	j ³¹ ʒv ³³	儿子
pv ³¹ na ³³	水牛	mo ⁵⁵ ŋjv ³¹	黄牛
pɿ ³¹ tʃv ³¹	虫	ʃo ⁵⁵ kɔ ³¹	蚊子
o ³¹ po ⁵⁵	树	ŋo ³¹ po ⁵⁵	竹子
ŋjv ³¹ na ³³	紫米	ʃa ⁵⁵ tv ³³	玉米